

m

onatshefte

Articles

Specters of Probability:
Dr. Mabuse, der Spieler and
Glitching Visions of Data

Shijing und seine
europäischen
Übersetzungen bis Friedrich
Rückert

The Storykeeper:
Observations on an
Encounter between Walter
Benjamin and Anna Seghers

Reclaiming *Bildung*: Else
Lasker-Schüler's Counter-
Narrative

Herder's Concept of Culture

Obstacles and Optimism:
Interviews with German
Studies Journal and Book
Review Editors

Book Reviews



Monatshefte
für deutschsprachige Literatur und Kultur

Volume 117

Number 1

Spring 2025

Published by
the University of Wisconsin Press

EDITORS

General Editor: Hannah V. Eldridge
Associate Editor, Book Review Editor: Melissa Sheedy
Associate Book Review Editor: Sabine Gross
Editorial Assistant: Hannah Brewer-Jensen

EDITORIAL OFFICE

Monatshefte, University of Wisconsin, Department of German, Nordic, and Slavic, 1220 Linden Drive, Madison, WI 53706, USA. Phone: (608) 262-3008; Fax: (608) 262-7949; Email: monatshefte_office@gns.wisc.edu. Correspondence, manuscripts, and books for reviewing should be sent to this address.

NATIONAL AND INTERNATIONAL ADVISORY BOARD

Elena Agazzi (2015; Italy, U di Bergamo) • Liesl Allingham (2021; USA, The U of the South) • Vance Byrd (2021; USA, Grinnell College) • Rüdiger Campe (2015; USA, Yale U) • Mary Helen Dupree (2021; USA, Georgetown U) • Ela Gezen (2021; USA, U of Massachusetts) • Rolf Goebel (2021; USA, U of Alabama in Huntsville) • Jeffrey Grossman (2021; USA, U of Virginia) • Lutz Koepnick (2015; USA, Vanderbilt U) • Priscilla Layne (2021; USA, U of North Carolina, Chapel Hill) • Carl Niekerk (2021; USA, U of Illinois, Urbana-Champaign) • Tanja Nusser (2021; USA, U of Cincinnati) • Monika Schmitz-Emans (2015; Germany, U Bochum) • Lynn Wolff (2021; USA, Michigan State U)

EDITORIAL BOARD

Hans Adler • Salvatore Calomino • Monika Chavez • Hannah V. Eldridge • Sabine Gross • Robert Howell • Charles J. James • Sonja E. Klocke • Cora Lee Kluge • Mark L. Loudon • B. Venkat Mani • Sabine Mödersheim • Pamela M. Potter • Melissa Sheedy • Marc Silberman • Jolanda V. Taylor • Sunny S. Yudkoff

EDITORIAL CONSULTANTS

Marcus Bullock • Nâlán Erbil • Zach Ramon Fitzpatrick • Francis G. Gentry • Julie Larson-Guenette • Jeanne Schueller • Melissa Sheedy • Katerina Somers • Adam Stern • Christopher J. Wickham

EDITORIAL POLICY

Manuscripts should be prepared in accordance with our *Guidelines for Article Submission*, available at https://uwpress.wisc.edu/journals/journals/m_submissions.html. Only original papers not published previously or simultaneously submitted for consideration elsewhere can be accepted for evaluation.

PUBLISHER'S OFFICE

Monatshefte, Journals Department, The University of Wisconsin Press, 728 State Street, Suite 443, Madison, WI 53706-1418, USA. www.uwpress.wisc.edu/journals Subscriptions, payments, and applications for advertising should be sent to this address.

GPSR

Publisher: University of Wisconsin Press, Madison, WI USA
GPSR Authorized Representative: Easy Access System Europe - Mustamäe tee 50, 10621 Tallinn, Estonia, gpsr.requests@easproject.com

PUBLICATION DATA

Published four times a year under the auspices of the Department of German, Nordic, and Slavic at the University of Wisconsin. Periodicals postage paid at Madison, Wisconsin, and additional mailing offices.

COPYRIGHT

Authorization to reproduce material from this journal, beyond one copy for personal use or that permitted by Sections 107 and 108 of U.S. Copyright Law, is granted for a fee. For fee schedule and payment information, contact: www.copyright.com. The Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923. Phone (978) 750-8400; Fax (978) 750-4470. © by The Board of Regents of the University of Wisconsin System.

SUBSCRIPTION INFORMATION

Annual subscription rates: Institutions: \$301.00 for Print and Electronic; \$259.00 for Electronic only. Individuals: \$114.00 for Print and Electronic; \$96.00 for Electronic only. International Airmail postage: \$40.00. Individuals must prepay.

US ISSN 0026-9271/E-ISSN 1934-2810

Postmaster: Send address changes to Monatshefte, 728 State St., Suite 443, Madison, WI 53706-1418.